

4, 7

Осел в тигровой шкуре.

सुगुप्तं रक्ष्यमाणो ऽपि दर्शयन् दारुणं वपुः ।

√gup (P., p.p. gupta) – охранять, защищать, беречь, оберегать;
√rakṣ I P. – защищать, охранять, сторожить (*здесь* p.p.pass);
dāruṇa – твердый, суровый, строгий, резкий, сильный;
varus n – форма, тело, рост, вид, красота;

व्याघ्रचर्मप्रतिच्छन्नो वाक्कुते रासभो हतः ॥

vyāghra m – тигр;
carman n – кожа, шкура;
prati√cchad (I U., p.p. praticchanna) – покрывать, накрывать, закрывать;
vāc f – речь, голос, звук, слово;
rāsabha m – осел;
√han (II P. p.p. hata) – убивать;

अस्ति कस्मिंश्चिद् अधिष्ठाने शुद्धपटो नाम रजकः ।

adhiṣṭhāna n – город, местопребывание;
śuddha – чистый, безупречный;
paṭa m – ткань, материя, платье, одежда, простыня, холст, картина;
rajaka m – красильщик, мужчина-прачка (стирает и отбеливает одежду);

तस्य च गर्दभ एको ऽस्ति ।

gardabha m – осел;

सो ऽपि घासाभावाद् अतिदुर्बलतां गतः ।

ghāsa m – пища, корм, сено;
abhāva m – отсутствие, недостаток;
durbalatā f – бессилие, истощение, болезнь (atidurbalatā – полное истощение);
√gam (I P. gacchati, p.p. gata) – идти, двигаться, уходить, достигать;

तेन च रजकेनाटव्यां भ्रमता मृतव्याघ्रो दृष्टः चिन्तितं च ।

aṭavī f – лес;
√bhram I P. – ходить, бродить;
mrta (p.p. om √mar) – мертвый, умерший;

अहो शोभनम् आपतितम् ।

aho - o! ah! (*выражает горе, радость, удивление*);
śobhana – красивый, счастливый, блестящий, хороший; n – счастье, добродетель;
ā√pat I P. – лететь, появляться, случаться;

अनेन व्याघ्रचर्मणा प्रतिच्छाद्य रासभं

रात्रौ यवक्षेत्रेषूत्सृजामि ।

rātri f – ночь;
yava m – зерно, ячмень;
kṣetra n – поле;

ते च क्षेत्रपाला व्याघ्रं मत्वा न निष्कासयिष्यन्ति ।

kṣetra-pāla, kṣetra-ṛa m – сторож поля, хранитель полей (*om* kṣetra n – поле, pāla m – ночной сторож, хранитель, пастух, покровитель, защитник, повелитель, царь);

√man (IV Ā. p.p. mata) – знать, думать, считать, полагать;
niṣ√kāśaya (caus. от niṣ-√kas I P.) – удалять, выгонять;

तथानुष्ठिते रासभो यथेच्छं यवभक्षणं करोति ।

tathā - так, таким образом, также, и, да, хорошо;
anu√sthā (anu√sthā I U.) – следовать за к.-л., исполнять, поступать, совершать;
yathēccham (yathā-iccham) *adv.* – соответственно желанию, сколько угодно;
bhakṣaṇa *n* – пища, еда, поедание пищи;
√kar VIII U. – делать, совершать, выполнять, изготавливать, уделять, применять...;

प्रत्यूषे रजको भूयो ऽपि स्वाश्रयं नयति ।

pratyūṣa *m, n* – рассвет;
bhūyas *adv.* – больше, очень, кроме того, дальше, опять;
āśraya *m* – дом, жилище, опора, поддержка;

एवं च गच्छति काले स पीनतनुः संजातः ।

kāla *m* – время, период, эпоха;
rīna – толстый;
tanu *f* – тело, лицо;
sañ√jan (IV Ā., p.p. sañjāta) – рождаться, происходить, случаться;

कृच्छ्राद् बन्धनस्थानमपि नीयते ।

kṛcchād *adv.* – с трудом;
bandhana-sthāna *n* – букв. “место привязывания”, стойло;
√nī I U. – вести, нести;

अथान्यस्मिन्नहनि रासभो दूरस्थरासभीशब्दम् अशृणोत् ।

ahan *n* – день;
dūra-stha – стоящий на расстоянии, далеко находящийся;
śabda *m* – звук, слово, речь, название, изречение;
√śru V U. – слышать, слушать;

तच्छ्रवणमात्रेणैव स्वयं शब्दायितुम् आरब्धः ।

śravaṇa *n* – крик, зов, приглашение; слушание, учение, репутация;
mātreṇa – только, едва;
√śabdāya (den. от śabda) – кричать, издавать звук;

अथ तैः क्षेत्रपैः रासभो ऽयं प्रतिच्छन्नः इति ज्ञात्वा

ayam - N.sg. *m om idam* - это (этот);

लगुडपाषाणशरप्रहारैर् व्यापादितः ॥

laguḍa *m* – дубинка;
pāṣāṇa *m* – камень;
śara *m* – стрела, тростник, камыш;
prahāra *m* – удар, толчок, борьба;